

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES**EN PREMIERE ANNEE****AVRIL 2014****EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE*****Intitulé de la LANGUE : Russe*****Durée de l'épreuve : 2 heures****Coefficient : 4****Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.**

Le sujet comporte :

- une version
- un thème
- un QCM de 40 questions
-

Consignes*Précisez l'intitulé de la langue choisie**. Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne**. Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM**. Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie*

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION

(20 points sur 60)

О настоящем

— Путинские нулевые... Какие они? Тучные... серые... brutальные... чекист-ские... гламурные... стабильные... державные... православные...

— Россия всегда была, есть и будет империей. Мы не просто большая страна, мы отдельная русская цивилизация. У нас свой путь.

— Запад и сейчас боится России...

— Вот наши природные богатства нужны всем, и особенно — Европе. Откройте энциклопедию: по запасам нефти седьмое, а газа — у нас первое место в Европе. Одно из первых мест по запасам железной руды, уранового сырья, олова, меди, никеля, кобальта... И алмаза, и золота, и серебра, и платины... Владеем всей таблицей Менделеева. Мне один француз так и заявил: а почему это все вам принадлежит, земля же общая?

— Все-таки я империалист, да. Я хочу жить в империи. Путин — мой президент! Либералом теперь стыдно называться, как недавно стыдно было называться коммунистом. Мужики возле пивного ларька могут и морду набить.

— Ненавижу Ельцина! Мы ему верили, а он повел нас совсем в неизвестном направлении. Ни в какой демократический рай мы не попали. А попали туда, где еще страшнее, чем было.

— Капитализм у нас не приживается. Чужд нам дух капитализма. Дальше Москвы он не распространился. Климат не тот. И человек не тот. Русский человек не рациональный, не меркантильный, может рубашку последнюю отдать, но иногда украдет. Он стихийный и больше созерцатель, чем деятель, способен довольствоваться малым. Накопительство не его идеал, ему скучно копить. В нем очень обострено чувство справедливости. Народ — большевик. А еще русский человек не хочет просто жить, он хочет жить для чего-то. Он хочет участвовать в великом деле. У нас скорее найдешь святого, чем честного и успешного. Читайте русскую классику...

Tiré de : Светлана АЛЕКСИЕВИЧ **Время second-hand. Конец красного человека** - Опубликовано в журнале: «**Дружба Народов**» 2013, №9

THEME
(20 points sur 60)

- 1- L'or, métal précieux, est-il en train de devenir plus cher ? - se demande la Banque centrale américaine.
- 2- Janet Yellen, la nouvelle présidente de la Réserve fédérale, a dit que l'économie américaine mettra des années à se stabiliser.
- 3- Gazprom a menacé de suspendre ses livraisons de gaz à Kiev.
- 4- Gazprom fait transiter à peu près la moitié de ses exportations de gaz vers l'Europe à travers l'Ukraine.
- 5- Les compagnies pétrolières occidentales affirment qu'elles maintiendront leurs investissements en Russie.
- 6- Les entreprises américaines n'ont pas investi dans la Fédération russe autant que les firmes allemandes et françaises.
- 7- La Russie exporte vers l'Union européenne (U.E) l'équivalent de 15% de son produit intérieur brut (P.I.B).
- 8- Depuis la fin de l'Union Soviétique, un certain nombre d'entrepreneurs européens se sont rués sur Moscou pour faire du profit sans être trop regardants sur les méthodes.
- 9- L'Europe occidentale s'est installée douillettement dans la dépendance énergétique.
- 10- Le fondateur de Youkos, principal groupe pétrolier russe, Mikhail Khodorkovski a passé plus de dix ans en prison et en camps pour s'être opposé au président Poutine.

10. Сколько надо повторять : «одевайся теплее ».
- а. разов б. раз в. раза
11. мы говорили в прошлый вторник ?
- а. о чём б. как и что в. для чего
12. . Уже поздно, скоро полночь : пора
- а. прийти б. ходить в. уходить
13. . 20 минутони ещё были дома.
- а. сзади б. через в. назад
14. У кого вино лучше ? у Французов или у
- а. Испанков б. Испанцев в. Испанских
15. Россия, увы. будет строить новый громадный православный собор около?
- а. Эйфелевую багшню б. Эйфелевой багшней в. Эйфелевой багшни
16. Куда он так быстро?.
- а. бежит б. бегают в. прибегает
17. Не может быть, что 50 лет .
- а. нему б. ему в. к нему
18. четыре дня он появился снова.
- а. на б. через в. после
19. Нам идти за хлебом в тот день.
- а. приходилось б. будет приходиться в. пришлось
- 20 Твой подарок был всех.
- а. лучше б. лучший в. лучшим
21. Сначала мы говорили по-польски, а потом перешли с на русский.
- а. польского б. польским в. польскому

22. Уже двадцать лет как нет.....
- а. мама б. мамы в. маме
23. Работа кончается в 22
- а. часов б. часа в. часу
24. Вечерами няня Аня о своём детстве.?
- а. рассказывала б. рассказала в. расскажет
25. Однажды в дом вошёл огромный кот-бандит.
- а. ночами б. ночью в. каждую ночь
26. Нина Андреевна очень устала и весь день.
- а. проспала б. просыпалась в. проснулась
27. Двенадцать из нашего класса уехали на каникулы в Крым .
- а. ребёнка б. ребёнок в. детей
28. Дождь всю неделю!
- а. шёл б. падал в. . выпал
29. Сорок лет назад училась я в школе, от которой ничего не
- а. остаётся б. осталось в. оставалось
30. Стыдно было, что не смог ничего сделать .
- а. Сергею б. Сергея в. Сергее
31. Ситуация была намного, чем мы представляли .
- а. сложная б. сложнее в. сложнейшая
32. оказался гениальный ученик .
- а. К гениальному учителю б. У гениального учителя в. Для гениального учителя
33. быстро вошёл в комнату и все поразились его виду!
- а. кто-то б. какой-то в. кто-нибудь

34. Муж Тани остался в Москве писать роман рыб .
а. от жизни б. для жизни в. из жизни
35. Она была так похожа на мужа, как будто была ему
а. сестру б. сестрой в. сестре
36. Всё было у него , и красавица- жена , и богатый дом .
а. свой б. его в. её
37. Мы сели на троллейбус и никто не спрашивал, далеко ли
а. ехать б. поехать в. ездить
38. Еженедельно посылала она в Швейцарию с видами Севастополя .
а. открыток б . открытку в. открытка
39. в маленькой деревне жили родители Митеньки.
а. К Москве б . В Москве в. Под Москвой
40. Они шли , разговаривая о работе и рассматривая витрины .
а. в городе б . по городу в. за городом



CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

AVRIL 2014

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : Russe

CORRIGE

VERSION

(20 points sur 60)

(Parlons) du présent

— Les nuls pro-Poutine... Qui sont ils ? Des gras... des ternes... des brutes... des agents des services secrets... des glamours... des gens bien installés dans la vie... des gens puissants... des croyants orthodoxes...

— La Russie a toujours été, est et sera toujours un empire. Nous ne sommes pas simplement un grand pays, nous sommes une civilisation à part... Nous avons notre propre chemin (historique).

— L'Occident encore aujourd'hui a peur de la Russie...

— Et bien nos richesses naturelles tout le monde en a besoin, et particulièrement — l'Europe (Les pays de l'UE). Ouvrez une encyclopédie : pour les réserves de pétrole nous sommes septièmes et pour le gaz nous occupons la première place en Europe. Une des première place pour ce qui est des réserves de minerai de fer, d'uranium, d'étain, de cuivre, de nickel, de cobalt ... Et de diamants et d'or ; et d'argent et de platine... Nous disposons de toute la table des éléments de Mendeleev. Un Français m'a dit un jour comme ça : et pourquoi donc tout cela serait à vous, la Terre est à tout le monde, n'est ce pas ?

— Je suis tout de même, impérialiste, oui. Je veux vivre dans l'empire. Poutine est mon président ! Il est honteux aujourd'hui de se déclarer libéral comme il y a peu de temps il l'était de se proclamer communiste. Les gars qui sont installés à côté du débit de bière peuvent même te casser la gueule.

— Je hais (déteste) Eltsine! Nous lui avons fait confiance, et lui, il nous a entraînés totalement dans une direction inconnue. Nous ne sommes pas tombés dans le moindre paradis démocratique. Par contre, nous sommes tombés, où c'est bien plus terrible que cela n'était.

— Le capitalisme chez nous ne prend pas. L'esprit du capitalisme nous est étranger. Hors les limites de Moscou il ne se répand pas. Le climat ne convient pas. Et l'homme n'est pas celui qu'il faut. L'homme russe n'est pas rationnel, n'est pas mercantile, il peut donner sa dernière chemise, mais sera parfois capable de voler. Il est spontané et davantage contemplatif qu'entrepreneur, il est capable de se contenter de peu.

— L'accumulation n'est pas son idéal, cela l'ennuie d'amasser. En lui est très fort le sentiment de la justice. Le peuple est profondément bolchévique ; l'homme russe ne veut pas seulement se contenter de vivre, il veut vivre pour quelque chose. Il veut participer à une grande cause. On trouvera plus facilement chez nous un saint homme qu'un homme honnête et un homme ayant « réussi ». Lisez les classiques russes !

**Tiré de : Svetlana ALEXIEVITCH « Le temps second-hand ». Traduit en français
sous le titre « La Fin de l'homme rouge » - Publié dans la revue «Дружба Народов»
2013, №9**

THEME

(20 points sur 60)

- 1 – Драгоценный металл золото в настоящее время поднимается в цене (ou bien становится дороже).
- 2- Жанетт Йелен, новый президент Федерального Резерва, сообщила, что американской экономике потребуются годы для стабилизации.
- 3- Газпром угрозил приостановить поставки газа Киеву.
- 4- Действительно почти половина экспорта газа Газпрома в Европу проходит через территорию Украины.
- 5- Западные нефтяные компании высказывают уверенность, что они сохранят свои инвестиции в Россию.
- 6- Предприятия Соединённых Штатов Америки не инвестировали в Россию столько, сколько инвестировали немецкие и французские фирмы.
- 7- Россия экспортирует в Европейский Союз (Е.С) эквивалент в 15 % от внутреннего валового продукта (В.В.П)..
- 8- После распада Советского Союза некоторые бизнесмены Европы устремились в Москву, чтобы извлечь большую выгоду, не очень обращая внимания на методы действий .
- 9- Западная Европа уютно устроилась в своей энергетической зависимости.
- 10- Оскователь главной нефтяной компании России ЮКОС , Михаил Ходорковский, провёл больше 10 лет в тюрьме и в лагере, так как он противостоял Президенту Путину (ou ... выступил против Путина).

QCM
(20 points sur 60)

(Bonne réponse: 3 points ; mauvaise réponse: -1 point ; pas de réponse: 0 point)

- | | |
|--------|--------|
| 1 - б | 26 - a |
| 2 - a | 27 - B |
| 3- B | 28 - a |
| 4 - B | 29 - б |
| 5 - б | 30 - a |
| 6- B | 31 - б |
| 7 - a | 32 - б |
| 8- a | 33 - a |
| 9 - б | 34 - B |
| 10- б | 35 - б |
| 11- a | 36 - a |
| 12- B | 37 - B |
| 13- B | 38 - б |
| 14 - б | 39 - B |
| 15 - B | 40- б |
| 16 - a | |
| 17 -б | |
| 18 - б | |
| 19 - B | |
| 20 - a | |
| 21 - a | |
| 22 - б | |
| 23 - б | |
| 24 - a | |
| 25 - б | |

ADMISSION SUR TITRES EN PREMIERE ANNEE**RAPPORT DE CORRECTION 2014 :*****Epreuve de première langue vivante - RUSSE*****VERSION**

La version n'a pas posé de réels problèmes aux candidats à part parfois quelques fautes de lexique peu graves.

THEME

Mis à part la copie notée 19, il y a eu de vrais problèmes de traduction. Le rendu des phrases ne restitue pas le sens initial, l'ordre des mots n'a pas été non plus bien maîtrisé.

QCM

Résultats normaux. Une copie un peu inférieure aux autres (7 fautes commises).